

HARM DEN BOER

DEL FICHERO A LA BASE DE DATOS:

ALGUNAS APLICACIONES EN LA DESCRIPCIÓN DEL LIBRO ANTIGUO

Introducción

En muchas bibliotecas, en grandes proyectos bibliográficos, en cada trabajo que requiera la recopilación de una gran cantidad de información, el uso de computadora y programas de base de datos (Data Base Managment Systems) se ha hecho imprescindible. Desde hace poco tales instrumentos también han venido a disposición del investigador individual.

Las ventajas que ofrece el uso de una computadora personal en combinación con un programa DBMS en el campo de la bibliografía son notables: no sólo pueden almacenarse muchos datos en un espacio mínimo, sino que también es posible acceder a ellos por múltiples caminos (en la descripción del libro: por autor, por título, por impresor, por año, etc.). Si los instrumentos ofrecen grandes posibilidades, sin embargo, es su aplicación la que suele presentar problemas. Mientras que en los grandes proyectos descriptivos se aprovecha la ayuda de expertos en informática y en sistemas de bases de datos, el investigador individual tendrá que familiarizarse con los programas, creando él, también, su propia base de datos.

Esta contribución no pretende más que presentar algunas aplicaciones de un programa de base de datos a la bibliografía, y especialmente a la descripción del libro de Siglo de Oro. Indicaremos cómo se puede hacer un fichero electrónico a partir de uno hecho a mano y cómo podemos aumentar las posibilidades que ofrece un programa de DBMS transformando un fichero electrónico en una auténtica base de datos: un conjunto de ficheros interrelacionados que en la aplicación que presentamos incluye algunas soluciones para crear una bibliografía estructurada¹.

1 Para el concepto de "bibliografía estructurada" *vid.* Jaime MOLL: "Problemas bibliográficos del libro del Siglo de Oro" en *BRAE*, CCXVI (1979), pp. 49–107, p. 100.

En la mayoría de los programas de base de datos que utilizamos, las tablas o ficheros pueden contener un número ilimitado de registros, dependiendo ese número del medio de almacenamiento, no del programa³. Permiten estos programas también la definición en el fichero de un número muy alto de campos. Los campos suelen ser divididos en varios tipos diferentes, según la información que contienen es:

- alfanumérica (characterfields)
- numérica (numericfields)
- lógica (logical fields)
- una fecha (date fields)
- alfanumérica y no procesada (memory fields).

Estos programas permiten en cualquier momento la adición, eliminación o modificación (incluyendo creación) de ficheros, registros o campos. Para seleccionar o 'procesar' los datos contenidos en los campos existen operaciones que generalmente se dividen en: aritméticas, lógicas, alfanuméricas y comparativas.

En una aplicación bibliográfica, las operaciones aritméticas sólo serán utilizadas para fines limitados: generalmente usamos la operación de sumar para contar aquellos registros de un fichero que reúnan determinadas condiciones. Podría pensarse en otras operaciones aritméticas, cuando una base de datos bibliográfica contiene información sobre la tirada de las ediciones: pueden entonces calcularse el total de tiradas o la tirada media.

La operación lógica confiere el valor de verdadero (*true*) o falso (*false*) a una condición. En la aplicación que se presenta a continuación se ha utilizado esta operación para seleccionar ejemplares localizados o descritos de las ediciones contenidas en nuestra bibliografía: definiendo un campo lógico DESCRITO y uno LOCALIZADO.

Las operaciones alfanuméricas permiten juntar o separar valores alfanuméricos o cambiar la representación de los datos alfanuméricos. Así, pueden juntarse "nombre" y "apellido" para formar la serie "encabezamiento". O pueden cambiarse los caracteres que constituyen el valor "apellido" de minúscula a mayúscula, etc.

Las operaciones tal vez más usadas son las comparativas, mediante los operadores >, >=, <, <=, <> (o ≠) y =. En una

3 Vid. nota 2.

aplicación bibliográfica, que contiene sobre todo información alfanumérica, sirven para seleccionar, buscando por ejemplo las ediciones aparecidas en Amsterdam (campo LUGAR = "Amsterdam"), publicadas entre 1600 y 1627 (campo AÑO > 1600 y campo AÑO < 1627).

Para cualquier aplicación que se defina es importante tener en cuenta la estructura de la base de datos y las operaciones posibles sobre los datos contenidos en ella.

De fichero manual a base de datos

1. Fichero electrónico 'primitivo'

Análisis del fichero manual.

Las fichas bibliográficas que se presentan a modo de ilustración (las que utilizaba para la descripción de impresos españoles y portugueses de Holanda \pm 1580 - \pm 1820) contienen los siguientes atributos (fig. 2):

| LEON TEMPLO, Jahacob Jehudah |
|---|
| <u>Tratado de los cherubim</u> , Amsterdam, Nic. vom Ravestein, 5415. 4 ⁰ : *** ⁴ A-E ⁴ F ⁴ (B2) Rodr. Castro p.588; Rib. Santos p.283, K. .58 LBN Res 19V Lon. BL482 b.56 ARos 19F25 (1) ARos 19F31 (1) |

Fig. 2

- encabezamiento (autor u otra palabra para encabezar los títulos anónimos)
- título
- lugar de edición
- impresor / editor
- año edición
- colación
- referencias de bibliografías secundarias
- localización de ejemplares encontrados

Trasladando directamente estos atributos, se crearía un fichero *BIBLIOGR* con la estructura siguiente (fig. 3):

| Structure for database : C: <i>BIBLIOGR</i> . dbf | | | | |
|---|--------------|-----------|-------|-----|
| Number of data records: 0 | | | | |
| Date of last update : 09/25/88 | | | | |
| Field | Field Name | Type | Width | Dec |
| 1 | AUTOR | Character | 100 | |
| 2 | TITULO | Character | 254 | |
| 3 | LUGAR | Character | 30 | |
| 4 | IMPRESOR | Character | 100 | |
| 5 | AÑO | Character | 4 | |
| 6 | COLACION | Character | 254 | |
| 7 | LOCALIZACION | Character | 254 | |
| 8 | REFERENCIA | Character | 254 | |
| | ** Total ** | | 1251 | |

Fig. 3

Veamos porqué la estructura definida tal vez no sea la más adecuada para nuestra aplicación, analizando las posibilidades y limitaciones que ofrece, y con ello, analizando otra vez el fichero manual:

- El campo *AUTOR* sólo permite una ordenación alfabética: según que se use, por nombre o por apellido(s). Resulta, sobre todo en la descripción del libro antiguo, muy útil poder buscar tanto por apellido(s) como por nombre. En el proyecto bibliográfico que aquí sirve de ejemplo, figuran títulos españoles y portugueses, y para localizarlos hemos consultado catálogos en bibliotecas españolas y portuguesas. Resultaba conveniente poder buscar tanto por primer como por segundo apellido.
- Si el campo *TITULO* transcribe el título (aunque abreviado) de la obra según aparece en la portada, ya no sirve para alfabetizar. Si se reserva el campo *TITULO* únicamente para poder alfabetizar, no puede disponerse de la correcta mención del título.
- El lugar de edición puede no figurar en la portada u otras partes del libro, pero a veces sí es sabido. Ello se indica generalmente mediante corchetes. Al usar éstos el campo *LUGAR*, no serviría como clave de selección (por ejemplo, para crear un índice geográfico).

- d. Tal como está definido, el campo IMPRESOR sólo servirá para una referencia breve, ya que en el libro antiguo pueden aparecer más de tres personas responsables de la edición: impresor, editor, librero... Toda esta información puede caber en un campo de 254 caracteres⁴, o en campos separados, pero otra vez se presentaría un problema al querer usar el campo como clave de selección (haciendo índices por impresor).
- e. Hemos definido el campo AÑO como campo numérico, ya que sólo contiene información numérica. Sin embargo, en la portada no aparece el año de publicación siempre de la misma manera, y puede ser importante copiar literalmente los datos que figuren en la portada: un error de imprenta ('1263' en vez de '1623') o un número romano ('MDCXXII') –que, evidentemente, sólo puede entrar en un campo alfanumérico de más de 4 espacios–.
- f. El problema mayor aparece en la definición de los campos LOCALIZACION y REFERENCIA: en los dos habrá generalmente más de un valor. Pueden enumerarse las localizaciones o citas unas tras otras en el espacio que hemos definido para estos campos, pero de este modo se hace imposible tener una buena visión general de estos valores, aparte de no poder utilizar los campos como clave de selección; así no sabremos, por ejemplo, cuántos ejemplares de las ediciones en nuestra bibliografía están por describir. Además, tiene que evitarse en lo posible el uso de campos largos, ya que son responsables de una base de datos poco clara y mucho más lenta.

Al cambiar de un fichero manual a uno electrónico hemos podido observar por una parte los errores que pueden resultar de un equivocado análisis de la ficha hecha a mano; y por otra parte, que el fichero electrónico tiene mayores posibilidades de selección que conviene tener en cuenta al definir su estructura.

II. Fichero adaptado

Con una estructura modificada, el fichero *BIBLIOGR.DBF* aprovecha mejor las posibilidades que ofrece un fichero electrónico (fig. 4):

4 Espacio máximo de un campo alfanumérico en dBase IV. Otros programas tienen límites semejantes.

| Structure for database: C: <i>BIBLIOGR</i> . dbf | | | | |
|--|------------|-----------|-------|-----|
| Number of data records: 0 | | | | |
| Date of last update: 09/25/88 | | | | |
| Field | Field Name | Type | Width | Dec |
| 1 | NOMBRE | Character | 30 | |
| 2 | APELLIDO 1 | Character | 50 | |
| 3 | APELLIDO 2 | Character | 50 | |
| 4 | AUTORPORT | Character | 130 | |
| 5 | CODETITULO | Character | 6 | |
| 6 | ALFABETTL | Character | 40 | |
| 7 | TITULO | Character | 254 | |
| 8 | LUGARPORT | Character | 30 | |
| 9 | LUGARREAL | Character | 25 | |
| 10 | IMPRESOR | Character | 100 | |
| 11 | AÑOPORTADA | Character | 25 | |
| 12 | AÑOREAL | Numeric | 4 | |
| 13 | COLACION | Character | 254 | |
| ** Total ** | | | 869 | |

Fig. 4

Comentario

- a. Con la división de AUTOR en tres campos, tenemos posibilidades de selección por NOMBRE, APELLIDO 1 y APELLIDO 2.
Hemos reservado otro campo más para la mención del autor (incluyendo títulos) tal y como figura en la portada de la edición descrita. Así tendremos siempre una ortografía unificada para el autor en los campos que utilizamos para los índices; y una grafía distinta, un seudónimo o una falsa referencia de autor en un campo aparte.
- b. Tenemos dos campos para el título: ALFABETTL para alfabetizar, TITULO que contiene la mención del título en la portada.
El campo TITNR en nuestra base de datos sirve para poder ordenar las biblias y partes de ella de manera diferente al resto de las ediciones descritas. Es un campo numérico de 3 posiciones: la primera posición del número indica Biblia, A.T. o N.T.; la segunda los libros dentro del A.T. o N.T.; la tercera, el idioma. Así, el valor 2 representa: Biblia, hisp; 101: Biblia, A.T., port; 123: Biblia, N.T., Pentateuco, port; 203: Biblia, N.T., port, etc.

- c. Dos campos describen el lugar de edición: LUGARPORT el de la portada, y LUGARREAL el que hayamos fijado nosotros. Mediante esta división se pueden reunir distintas menciones del lugar de edición en LUGARREAL, que servirá para seleccionar y hacer índices. El campo LUGARPORT recoge la transcripción del lugar según aparece en la portada, y así servirá, por ejemplo, para la descripción de ediciones falsificadas.
- d. Sin resolver queda el campo IMPRESOR. Puede servir para incluir los datos que aparecen en la portada o los que provienen de referencias bibliográficas, en el caso de no haber localizado o descrito ningún ejemplar todavía. Más difícil será, sin embargo, usarlo como clave de selección, ya que puede contener más de un nombre.
- e. También para el atributo "año de edición" hemos creado dos campos: AÑOPORT y AÑOREAL. El primero es un campo de tipo alfanumérico, y puede contener tanto caracteres como números: "12 de enero de MDCXXII". El segundo es numérico y servirá para la ordenación/selección cronológica.

Comparando con el fichero hecho a mano, disponemos ahora de la ventaja de poder seleccionar u ordenar mucho más rápidamente, y por varias claves: nombre, primer apellido, segundo apellido, título, lugar, año. Tal operación se realiza en los programas DBMS sin alterar el orden físico del fichero. Para poner las fichas en un cierto orden (alfabético por autor, cronológico, etc.) se crean índices. En ellos se señalará el campo o la combinación de campos que sirva de clave. Una clave posible es AÑOREAL, formando un índice cronológico, pero otra clave podría estar constituida por los campos: APELLIDO 1 + APELLIDO 2 + NOMBRE + TITNR + ALFABETTL + AÑOREAL. Al actualizar el fichero *BIBLIOGR* se actualizarán los índices que hayamos creado junto a él.

En combinación con la operación de selección siempre podemos utilizar otra operación de bases de datos interrelacionados: la de proyección: al usar un índice por autor pueden limitarse los campos proyectados del fichero *BIBLIOGR* a los de NOMBRE, APELLIDO 1 y APELLIDO 2.

Mediante la modificación simple de añadir unos campos lógicos, aumentamos considerablemente la capacidad de selección. En el fichero de ediciones españolas y portuguesas de Holanda los campos ESPAÑOL, PORTUGUES, DESCRITO, y LOCALIZADO han resultado muy útiles para obtener una visión de conjunto de las

ediciones impresas en esos idiomas en Holanda. Indicaremos algunas selecciones posibles:

- las ediciones (*registros*) publicadas entre 1600 y 1700, únicamente en portugués (i.e. al mismo tiempo *no* en español ya que puede haber ediciones en varios idiomas a la vez); comparar ese resultado con las fichas que se publicaron en el mismo período en español (y *no* en portugués). Muchos programas DBMS ofrecen, asimismo, posibilidades de representar gráficamente los resultados de tal selección. En nuestro caso podríamos producir un gráfico de la distribución de ediciones en español y portugués durante un período determinando.
- las ediciones españolas de Leiden localizadas y/o descritas.

Muchas veces, y sobre todo en ficheros amplios, el uso de múltiples claves para seleccionar resulta de gran utilidad en el análisis de los datos, produciendo una visión nueva sobre el conjunto.

Han quedado, sin embargo, algunos problemas sin resolver. El campo IMPRESOR, y sobre todo los de LOCALIZACION y REFERENCIAS no se pueden integrar bien en el fichero *BIBLIOGR*. Habrá que crear un fichero aparte para impresores y otros tantos para localizaciones y referencias. La solución parece presentarse de una manera sencilla, al usar otra facilidad que ofrecen los programas DBMS: se copian ciertos campos del fichero *BIBLIOGR* a otro fichero nuevo. De este modo creamos el fichero IMPRESOR (fig. 5):

| Structure for database: C: impresor. dfb | | | | |
|--|------------|-----------|-------|-----|
| Number of data records: 0 | | | | |
| date of last update: 01/01/80 | | | | |
| Field | Field Name | Type | Width | Dec |
| 1 | IMPRAP 1 | Character | 50 | |
| 2 | IMPRAP 2 | Character | 50 | |
| 3 | IMPRNOMBRE | Character | 30 | |
| 4 | APELLIDO 1 | Character | 50 | |
| 5 | TITULO | Character | 254 | |
| 6 | LUGARREAL | Character | 25 | |
| 7 | AÑOREAL | Numeric | 4 | |
| ** | Total | ** | 464 | |

Fig. 5

Cada ficha (registro) tendrá los datos de una persona (impresor, editor, librero) que aparece mencionada en una edición. Si en una edición se presenta más de una persona relacionada con la edición habrá que añadir fichas, y que implica la repetición de los datos de la edición. La redundancia lleva fácilmente a errores: por un error tipográfico en el campo AÑOREAL pueden aparecer, de repente, dos ediciones de un título, mientras que el fichero *BIBLIOGR* registraba una sola edición.

Para evitar la repetición, puede pensarse en un fichero que contenga tantos registros como el fichero principal (*BIBLIOGR*), y que ofrezca suficientes campos para poder ubicar impresores, editores y libreros (fig. 6):

| |
|------------|
| APELLIDO 1 |
| TITULO |
| LUGARREAL |
| AÑOREAL |
| EDRNOMBRE |
| EDRAP 1 |
| EDRAP 2 |
| IMPRNOMBRE |
| IMPRAP 1 |
| IMPRAP 2 |
| LIBRNOMBRE |
| LIBRAP 1 |
| LIBRAP 2 |

Fig. 6

Uno de los inconvenientes de esta solución es el espacio que ocupan los campos de tal fichero, que en la mayoría de los casos no es aprovechado; otro es, que no presenta una solución para un caso como el de dos editores mencionados en una sola edición, puesto que al ordenar alfabéticamente por el campo EDRAP 1 sólo incluiríamos al primer editor mencionado. Finalmente, el inconveniente más grave de tal solución se revela cuando pensamos en un fichero de estructura parecida para ejemplares localizados: *LOCALIZACION*. El número de campos (bibliotecas, ejemplares) se haría muy grande y sería muy difícil hacer una selección como la de establecer una lista de ejemplares que se encuentran en las bibliotecas de Madrid, pero *no* en las de Amsterdam. No sería posible buscar por signatura, no sería fácil establecer el número de ejemplares descritos, etc.

III. La base de datos: múltiples ficheros interrelacionados

Lo que hemos visto hasta ahora ha sido un fichero manual convertido en un "fichero electrónico", explotando después las posibilidades y facilidades que ofrece éste, y que se presentan sobre todo cuando se trata de una gran cantidad de datos.

Con tal fichero, sin embargo, no ha sido posible resolver satisfactoriamente una cuestión fundamental: las relaciones "1" a ">= 0" (one-to-many relations).

La solución que se presenta al problema es tan sencilla como poco aprovechada por la mayoría de los usuarios individuales de programas DBMS: la creación de ficheros nuevos que compartan un sólo campo con el fichero "principal". Ese campo —usamos en esta aplicación uno numérico— debe ser clave exclusiva del registro (o ficha) que se describe en el fichero "principal". La mayoría de los programas de base de datos tiene facilidades para juntar varios ficheros mediante tal clave.

Aplicando esta solución, hemos llegado a definir la siguiente estructura para nuestra base de datos (fig. 7):

| <i>BIBLIOGR. DBF</i> | | |
|----------------------|------------|---|
| 1 | NUMERO | 8 |
| 2 | NUMEM-PART | |
| 3 | NOMBRE | Jahacob Jehudah |
| 4 | APELLIDO1 | Leon |
| 5 | APELLIDO2 | Templo |
| 6 | AUTORPORT | Yaacob Yeuda Leon, Hebreo |
| 7 | TITNR | 0 |
| 8 | ALFABETTL | tratado cherubin |
| 9 | TITULO | Tratado de los cherubim |
| 10 | LUGAR | Amsterdam |
| 11 | LUGARREAL | Amsterdam |
| 12 | IMPRESOR | Nicolas Ravesteyn |
| 13 | AÑOPORT | 5414 |
| 14 | AÑOREAL | 1654 |
| 15 | COLACION | 4 o: *** 4A -E 4F 2 (S2): 26ff; pp.[8] 1-44 |
| 16 | ESPAÑOL | .T. |
| 17 | PORTUGUES | .F. |
| 18 | HEBREO | .F. |
| 19 | SEFARDITA | .T. |
| 20 | DESCRITO | .T. |
| 21 | LOCALIZADO | .T. |

REFERENCIA . DBF

| | |
|------------|--|
| NUMERO | 8 |
| CITADO | Rib. Santos, p. 283 |
| COMENTARIO | título incorrecto (de Rodríguez de Castro) |

LOCALIZACION. DBF

| | |
|-----------|---|
| NUMERO | 8 |
| SIGNATURA | ARos19F31 |
| VARIANTE | ***#4 (**3+x: retrato del autor) |
| SIGNPOSIC | al***2rtude: a2***3y^de^1/2r: b1Au: b2F2^nin: c |
| DESCRITO | .T. |

PERSONAS. DBF

| | |
|-------------|-------------------|
| NUMERO | 8 |
| NOMBRE | Nicolaas van |
| APELLIDO 1 | Ravesteyn |
| APELLIDO 2 | |
| NOMBRECOMPL | Nicolas Ravesteyn |
| FUNCION | impr |
| POSLIBRO | tp |
| PRIMHOJA | ***1r#o |
| ULTHOJA | |
| LUGAR | Amsterdam |
| FECHA | 5414 |

Fig. 7

Comentario

1. Fichero *BIBLIOGR.*

- a. El campo NUMEMPART (=número, emisión, parte) en combinación con el campo EDICION sirve para indicar la relación existente entre una unidad y otra. En nuestra aplicación, sirve para remitir de una unidad semi-independiente a la unidad mayor en la que se integra. En este caso, el número de NUMEMPART es igual al NUMERO de la unidad mayor. El campo EDICION define

el tipo de relación entre una y otra unidad: así, el valor "empart" indica que la unidad en cuestión aparece tanto suelta como integrada en una unidad mayor. En el catálogo definitivo que producimos directamente de los datos contenidos en la base de datos –mediante la ayuda de un programa escrito para esta aplicación– se indicará la relación entre una y otra unidad, mediante anotaciones como: "Incorpora: ----" (desde la unidad mayor) y "También emitida en: ----" (desde la unidad semi-independiente) ⁵.

Una estructura parecida podría ser útil en la constitución de una bibliografía estructurada tal como propone Moll ⁶, que indica, en ese caso, la relación entre varias ediciones / emisiones / estados de una obra.

- b. El campo COLACION representa en este fichero la colación del "ejemplar ideal" ⁷. Este ejemplar ideal se irá definiendo a medida que se describan los ejemplares localizados. Variantes sobre el ejemplar ideal se describirán en el campo VARIANTE del fichero LOCALIZACION.

2. Fichero PERSONAS

- a. NUMERO. Remite al número de la ficha (edición, emisión, parte, volumen) del fichero BIBLIOGR y sirve así de nexo.
- b. NOMBRECIT, APELLIDO 1, APELLIDO 2, NOMBRE. En estos campos se describirán todas las personas mencionadas en las partes integrantes del libro, con la excepción del texto.

⁵ De ejemplo para el modelo de descripción y la constitución del catálogo nos ha servido el método seguido por los colaboradores del *STCN-project* (= *Short Title Catalogue of the Netherlands*). Para más detalles acerca del proyecto, véase: J. A. GRUYS and C. DE WOLF, *A Short-Title Catalogue of Books printed at Hoorn before 1701*, (Nieuwkoop, 1979); catálogo y presentación del proyecto que describirá los impresos de Holanda 1540–1800.

⁶ Véase nota 1.

⁷ Se habrán observado signos especiales en la fórmula de colación que sirve de ejemplo. Los campos alfanuméricos en una base de datos sirven para almacenar y seleccionar; en ellos no caben más signos que los que forman parte del *standard character set* de la computadora; signos especiales, tal como ^o, ^o, ^o, etc. sólo pueden generarse con un programa de tratamiento de textos. Hemos elegido el signo para usarlo en un campo de la base de datos. En el momento de producir una lista, 'enviamos' tal lista a un programa de tratamiento de textos. Este programa ofrece facilidades para sustituir cada signo por la instrucción: *superscript*.

- c. El campo FUNCION indica la relación que tiene la persona mencionada en los campos anteriores con respecto a la obra: "aut" indicará autor; "ed", editor; "libr", librero; "corr", corrector; "prol", autor de (un) prólogo; "apr", aquel que firma una aprobación, etc., etc.
- d. Los campos PRIMHOJA y ULTHOJA, LUGAR y FECHA se usan para indicar dónde aparecen las personas mencionadas, en qué lugar y cuándo firman, por ejemplo, una dedicación o una licencia.

Un fichero como éste puede servir de base para uno que describa el contenido de antologías poéticas; a tal fin podrían ser usados campos como: "título", "primer verso", "último verso".

Un registro de personas como el propuesto puede ser de gran utilidad no sólo para la confección de un índice o un catálogo, sino también para la sociología del libro: podremos sacar listas de personas que dieron licencias, con las fechas en las que se dieron, podremos estudiar el mecenazgo / patrocinio durante una época con la ayuda de una lista de personas mencionadas de dedicatorias, poemas laudatorios, etc.

N. B. Cuando se trata de ficheros grandes en los que una persona es mencionada con frecuencia, puede pensarse en una nueva división en la que un fichero contenga una clave única y campos que contienen nombre y apellidos de la persona y otro fichero describa funciones con respecto a un libro o contribuciones a una antología.

3. REFERENCIA

- a. El campo NUMERO remite al registro correspondiente en el fichero *BIBLIOGR*.
- b. En el campo CITADO, aparece el nombre que le damos al repertorio seguido por la ubicación de la referencia (v. gr. Kayserling, p. 2)
- c. El campo COMENTARIO puede ser usado para indicar en qué se distingue la descripción de la referencia de la que hayamos establecido nosotros (y que figura en el fichero *BIBLIOGR*). En el mismo campo cabe la mención de fuentes citadas en la referencia o establecidas por nosotros.

4. LOCALIZACION

- a. El campo NUMERO representa un registro (ficha) del fichero *BIBLIOCR*. Sirve de identificación. La duplicación de datos se limita a la de ese número.
- b. En el campo SIGNATURA se describe cada ejemplar localizado. Los primeros caracteres describen (país), ciudad, biblioteca / colección; los demás la signatura en cada una de las bibliotecas / colección (v. gr. "AUB 1007 B 34" = Amsterdam. Universiteitsbibliotheek, sign. 1007 B 34).
- c. El campo VARIANTE recoge cuanto distingue la colación del ejemplar descrito de la que tiene el "ejemplar ideal" establecida hasta el momento (véase la descripción de COLACION en el fichero *BIBLIOCR*). En él se incluyen desde portadas, preliminares, paginación, etc. diferentes, hasta la presencia / ausencia de (hojas) blancas: debe servir para distinguir diferentes emisiones y representar los varios estados de una tirada.
- d. En SIGNPOSITI se apuntarán los caracteres que aparecen sobre la primera y última signatura de los preliminares, primera y última signatura del texto y primera y última signatura de los "posliminares", (siempre y cuando figuren esas partes en el libro descrito, y cuando lleven signaturas). Este método que bajo algunas variaciones es conocido como "fingerprint" de una edición⁸ es muy eficaz para identificar ediciones / emisiones y, más aún, cuando se usa en una base de datos; podemos usar su clave alfanumérica para comparar las posiciones apuntadas de otros ejemplares (= fichas de *LOCALIZACION*). Así, por ejemplo, hemos podido identificar ejemplares sin portada. Puede ser un medio eficaz en la identificación de comedias sueltas.
- e. El campo DESCRITO sirve para llevar la cuenta de ejemplares examinados / por examinar.

Conclusión

La última aplicación, la de una base de datos que contiene varios ficheros, presenta notables ventajas frente al "fichero y otro mediante una clave en común, las selecciones que se pueden

8 Más detalles sobre el método en: J. A. GRUYS and C. DE WOLF (véase nota 5).

hacer aumentan considerablemente. Un ejemplo –aunque exagerado–, puede ser la selección: 'ediciones de obras sefarditas de Amsterdam entre 1700 y 1800 en la lengua portuguesa en la biblioteca de Ajuda en Lisboa, y citadas por el bibliógrafo Kayserling'. Requiere tal aplicación, por otra parte, una cuidadosa preparación de su estructura y exige, por tanto, una anticipación profunda de las exigencias de la descripción bibliográfica que nos proponemos.

Generalmente sólo se adoptarán soluciones más sofisticadas después de una fase de iniciación con los programas DBMS; pero, si dotamos la aplicación inicial de una estructura bien pensada, podremos siempre empezar la recopilación de datos con un modelo simple, para después ampliar y perfeccionarlo.

Para concluir y a modo de epílogo presentamos una descripción bibliográfica⁹, resultado directo de una aplicación de la base de datos que contiene los cuatro ficheros interrelacionados que hemos mencionado; y que incluye un pequeño programa, de cuyos procedimientos se señalarán algunos a continuación:

98 BIBLE. O.T.. PENTATEUCH. SP

Humas de parasioth y aftharoth [Tr. from the Hebrew into Spanish]. Amsterdam, *pr.* Imanvuel Benveniste, 5403 [1643], 8^o: A-2G⁸ 2H² 2A-² [8² 2K⁴ 2I² (§ 5); 242 + 78 ff; ff 11-2] - 249 [= 241] [1] [1] - 82 [= 76] [2]

Incorporates: Bible, O.T., Haphtaroth, Sp, 1643 (*s.* 505)

Copies: LAJ2-I-44 (lacks 2H2 (blank; 2I²), MBNR12859

References: RIBEIRO (1792), p. 243 (copy in Casa de N. Senhora das Necessidades in Lisboa), KAYSERLING (1980), p. 29, NEVES (1913) 58, PALAU (1923) 162791 (Under Menasseh), PEETERS (1933) 877

9 El resultado entero puede consultarse en mi artículo: "Spanish and Portuguese editions from the Northern Netherlands in Madrid and Lisbon public collections. Towards a Bibliography of Spanish and Portuguese editions from the Northern Netherlands (+ 1580 - + 1820)", en *Studia Rosenthaliana* XXII (1988), pp. 97-143.

El programa "Catálogo" que hemos escrito ¹⁰ :

- a) prepara los cuatro ficheros; ordena el fichero *BIBLIOGR* mediante una clave combinada (alfabética, 'temática', cronológica, véase. más arriba). Los otros ficheros están ordenados por la clave *NUMERO*: de esta manera puede establecerse después, fácilmente, la relación entre los varios ficheros.
- b) empieza a imprimir ficha por ficha según el orden establecido en (a). La información del encabezamiento y del título provienen de *BIBLIOGR*; después cambia al fichero *PERSONAS* para buscar alguna mención de traductor, editor o corrector (número *PERSONAS* = número *BIBLIOGR*, *NOMBRECIT* > 'O', función = 'tr' o 'edr' o 'rev'; después vuelve al fichero *BIBLIOGR* para buscar *LUGAPORT*, después vuelve a *PERSONAS* para encontrar impresor / editor / librero; finalmente vuelve a *BIBLIOGR* donde termina la descripción del libro con los datos contenidos en *AÑOPORT*. *AÑOREAL* y *COLACION*.
- c) si la edición forma parte de una unidad más grande, o al contrario: en el caso de integrar una unidad emitida separadamente, se indicará la referencia a aquella unidad. Para ello, el programa compara los valores de *NUMERO* y *NUMENPART* y busca el valor de *EDICION*.
- d) menciona ejemplares localizados en bibliotecas de Madrid y de Lisboa, contenidos en el fichero *LOCALIZACION*.
- e) menciona la referencia al libro en los repertorios consultados, incluidos en el fichero *REFERENCIA*.

Actualmente estamos elaborando una aplicación bibliográfica que sigue en grandes líneas la base de datos propuesta y que podrá usarse en combinación con un programa de DBMS en una computadora personal.

HARM DEN BOER

Universidad de Amsterdam

10 El programa DBMS que utilizamos permite definir este tipo de instrucciones en una sintaxis sencilla y eficaz (en comparación con otros lenguajes de programación).

| | |
|---|-----|
| FRANK P. CASA: Thematic Correspondances in «Don Quijote»: The Deliverance of the Beloved | 233 |
| DOMINICK FINELLO: Landscapes in «Don Quijote» | 245 |
| JOHN T. CULL: A Seventeenth Century Version of the «Grisel y Mirabella» Story: Juan Arce Solórzano's «Tragedias de Amor» (1607) | 257 |
| HANS FELTEN: Conde de Villamediana: "Muda selva deidad pisó la mora". Comentario de un texto | 277 |
| JOSÉ ALMEIDA: La apología personal y la defensa teóricoliteraria disimuladas en «La Dorotea» | 285 |
| JUAN BAUTISTA DE AVALLE ARCE: Lope de Vega novellado | 299 |
| MICHAEL D. MCGAHA: El prólogo a «Las academias morales de las musas» de Antonio Enríquez Gómez | 307 |
| ENSAYOS SOBRE LITERATURA MODERNA | 317 |
| MARÍA DEL CARMEN BOBES NAVES: Técnicas narrativas en «La Regenta»: efectos especulares | 319 |
| RANDALL W. LISTERMAN: «La vida es sueño» of Calderón de la Barca and «Der Turm» of Hugo von Hofmannsthal: A Comparative Note | 331 |
| DIANE FAYE UREY: A Prologue to a Prologue in Galdós' «Trafalgar» | 339 |
| HANS FLASCHE: Der französische Literaturkritiker Charles Du Bos und Spanien | 353 |
| JUVENTINO CAMINERO: La dimensión barroca en la poesía de la Generación del 27 | 373 |
| CULTURA Y LITERATURA EN CATALUÑA | 383 |
| MARK D. JOHNSTON: <i>Sacrum studium</i> : The Lullist School of Fifteenth-Century Barcelona | 385 |
| WILLARD BOHN: The Divine Shadow of J. V. Foix | 401 |
| JAIME FERRÁN: De la poesía cívica a la ciudad | 409 |
| ESTUDIOS DE DOCUMENTACIÓN BIBLIOGRÁFICA | 427 |
| JOSÉ SIMÓN DÍAZ: Algo más acerca de la estructura del libro español antiguo | 429 |
| MARIA GRAZIA PROFETI: La «Vega» di Lope | 443 |
| EVA REICHENBERGER: Esbozo de un «Repertorio bibliográfico de textos dramáticos de los Siglos de Oro» | 455 |
| HARM DEN BOER: Del fichero a la base de datos: algunas aplicaciones en la descripción del libro antiguo | 471 |
| JOSEPH L. LAURENTI: Bibliografía de Alberto Porqueras Mayo | 489 |
| TABULA GRATULATORIA | 509 |

Kassel · Edition Reichenberger 1989